

Jeremy Miles AM
Counsel General

21 March 2019

Dear Jeremy

The Developments of National Significance (Wales) (Amendment) Regulations 2019

The Constitutional and Legislative Affairs Committee considered The Developments of National Significance (Wales) (Amendment) Regulations 2019 (the Regulations) at its meeting on 18 March 2019.

We reported one technical point to the National Assembly under Standing Order 21.2(vii).

Regulation 2(13)(b) of the Regulations inserts a new paragraph 8A into Schedule 1 of the 2016 Regulations. We consider that the Welsh text of the Regulations should read “fel petai” in new paragraph 8A instead of “fel a ganlyn”. The English text reads “as if”. The same issue occurs again in Regulation 2(14)(b), which inserts a new paragraph (8) into Schedule 8 of the 2016 Regulations. In new paragraph (8) again, “fel a ganlyn” should read “fel petai”. The English text reads “as if”.

The Welsh Government’s response to our report states:

“Although ‘fel a ganlyn’ is not a literal translation of ‘as if’, it performs the same function in context, and has been used in these instances for the sake of consistency and ease of expression. For these reasons, the reporting point is not accepted.”

We remain of the view that “fel petai” represents the everyday use of the Welsh language and, you will be aware, that during scrutiny of the Legislation (Wales)



Bill we have heard evidence about the importance of using clear and simple language in legislation.

For that reason, we wish to draw this matter to your attention and ask that you consider the matter further.

This letter is copied to the Minister for Housing and Local Government.

Yours sincerely

A handwritten signature in black ink, reading 'Mick Antoniw', with a horizontal line underneath the name.

Mick Antoniw AM

Chair

Croesewir gohebiaeth yn Gymraeg neu Saesneg.
We welcome correspondence in Welsh or English.

